

## **Curriculum vitae scientifico e professionale**

**Luigia Tessitore**

### **Posizione lavorativa attuale**

Dal 1° novembre 2022 – titolare di assegno di ricerca triennale presso il Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale".

Titolo del progetto di ricerca: *Lessico, lessicografia e interculturalità: tedesco e italiano*. Docente referente dell'assegno: Prof.ssa Elda Morlicchio

L'assegno è stato sospeso dal 4/01/2025 al 04/06/2025 per congedo di maternità.

Dal 1° settembre 2023 – docente di ruolo di Lingua inglese nella scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A25) presso l'I.C. Mauro Mitilini di Casoria (NA), collocata in aspettativa non retribuita per motivi di ricerca.

### **Istruzione e formazione**

2017 - Conseguimento del titolo di Dottore di ricerca in Letterature Comparete (XXVIII ciclo) presso l'Università degli Studi di Napoli L'Orientale. Titolo della tesi di dottorato: *„Wie spitzige Widerhaken immer wieder ins Gehirn hakend“: Il jazz nella letteratura tedesca di primo Novecento* (Docente tutor Prof.ssa Giusi Zanasi).

2012 – Conseguimento della laurea magistrale in Letterature e culture comparate (LM-37 - classe delle Classe delle lauree magistrali in Lingue e letterature moderne europee e americane) con votazione finale di 110/110 e lode.

Titolo della tesi di laurea: *Berlin simultan. L'opera poetica di Walter Mehring per il cabaret*. (Relatrice Prof.ssa Giusi Zanasi, correlatrice Dott.ssa Gabriella Sgambati).

### **Altri titoli ed esperienze di lavoro**

2022 – Abilitazione all'insegnamento per le classi di concorso AD24 (Lingua tedesca per la scuola superiore di II grado) e AB25 (Lingua inglese per la scuola superiore di I grado) a seguito del superamento del concorso ordinario docenti scuola secondaria come da D.D. 499/2020.

Dal 2018 - Membro della redazione della rivista di fascia A *Annali. Sezione germanica*.

2015 - Vincitrice del Fondo sostegno giovani destinato ai dottorandi non borsisti dell'Università di Napoli L'Orientale per lo svolgimento di attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero destinate a studenti e studentesse dei corsi di laurea del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati.

2013-2014 - Vincitrice della procedura selettiva indetta dal Ministero dell'Università e Ricerca per la figura di assistente di lingua italiana in Austria. Incarico svolto in due licei di Klagenfurt am Wörthersee.

2013 - Tirocinio post lauream presso il Consolato Generale di Germania a Napoli.

### **Affiliazioni ad associazioni**

Dal 2017 – Socia AIG (Associazione Italiana Germanistica)

### **Borse di studio presso enti di ricerca**

2023 - Borsa breve per ricerca all'estero conferita dall'Associazione Italiana di Germanistica

Titolo del progetto: *Gendergerechte Sprache: inclusività e rappresentazione delle identità di genere nel tedesco contemporaneo*

a.a. 2017/2018 - Borsa di studio per Dottori di ricerca conferita dall' Istituto Italiano per gli Studi Storici di Napoli.

Titolo del progetto: *'Amerika!!! Zukunft!!!' Il mito americano nella Repubblica di Weimar*

### **Periodi di formazione e ricerca all'estero**

11-13 Ottobre 2023 GAL Research School "Empirische Methoden in der Genderlinguistik". Scuola di ricerca organizzata dalla *Gesellschaft für angewandte Linguistik* in collaborazione con il Leibniz Institut für Deutsche Sprache di Mannheim.

24/7/2023 - 6/08/2023 - Missione di ricerca finanziata dall'Istituto Italiano di Studi Germanici nell'ambito del progetto *Lessicografia e contatto linguistico tra germanico e italo-romanzo* - Formazione sulle procedure di digitalizzazione del Lessico Etimologico Italiano presso il centro LEI di Mannheim.

Settembre 2016 - Missione di ricerca

Ricerca per la tesi di dottorato a Berlino, presso la Philologische Bibliothek della Freie Universität, il Grimmzentrum della Humboldt Universität e l'archivio dell'Akademie der Künste.

14-16 dicembre 2015 - Workshop internazionale per dottorandi in comparatistica: "Compare the Comparatists". Simposio organizzato dal dipartimento di Letterature comparate dell'Università di Vienna in collaborazione con il *Verein Versatorium* diretto dal poeta e scrittore Peter Waterhouse.

### **Partecipazione a progetti e reti di ricerca nazionali e internazionali**

2023-aprile 2025 - Progetto di ricerca finanziato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici *Lessicografia e contatto linguistico tra germanico e italo-romanzo*. Referente: Prof.ssa Elda Morlicchio.

2023- dicembre 2024 Progetto di ricerca dipartimentale – PRD 2021 – *Multilinguismo e variazione*. Linguistic Landscape *nell'Alto-Adige/Sudtirolo*. Responsabile: Prof.ssa Silvia Palermo

2015 Progetto europeo TETRA12 – *Structural Development and institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunisia*, VI Call, Joint Project. 2013-2017, promosso dall' Università di Dresda e finanziato dall'Unione Europea. Referente scientifico per l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale": prof.ssa Giusi Zanasi.

2014-2015 *„Gleichzeitig unkonzentriert, aber auch bereit, sich irgendwo zu fixieren“: Ästhetische Positionen und Debatten in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur (1995-2015)*.

Progetto finanziato dal DAAD nell'ambito del programma "Hochschuldialoge mit Südosteuropa 2014" tra l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e la Technische Universität di Braunschweig.

Responsabile unità di ricerca per l'Università "L'Orientale" di Napoli: Prof. Valentina Di Rosa.

### **Interessi di ricerca**

Il dibattito sulla lingua inclusiva nei Paesi di lingua tedesca, analisi del discorso e delle metafore adoperate.

*Gendergerechte Sprache*: limiti e prospettive per la didattica DaF.

Gli stereotipi di genere in ambito lessicografico tra diacronia e sfide per il futuro.

Il discorso su ecologia e sostenibilità nel *Linguistic Landscape* nei paesi di lingua tedesca.

### **Membro di comitati organizzativi di convegni**

29-30 Settembre 2025 - Convegno internazionale *Digitalizzazione e analisi storico-etimologica: scrivere e leggere i germanismi nel LEI*, Napoli, Università degli Studi Federico II

23-27 Settembre 2024 – “Introduzione al LEI Digitale: fonti e strumenti di lavoro”, Workshop LEI Digitale, Università di Napoli “L’Orientale”

16 maggio 2024 - *Le declinazioni del Linguistic Landscape: lingua, didattica e politica*, Giornata internazionale di studi sul *Linguistic Landscape*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

9-11 giugno 2016 - *Das Mittelmeer im Deutschsprachigen Kulturraum: Grenzen und Brücken*, Convegno internazionale organizzato dall’Associazione Italiana di Germanistica in collaborazione con la SEG (Südeuropa Germanistik).

23-25 Ottobre 2014 - *Grenzrisiken? Europäische ‘Grenzregionen’ als dynamische Semiosphären*, Convegno internazionale promosso dalla Technische Universität Dresden e dall’Università di Napoli L’Orientale nell’ambito del progetto DAAD Hochschuldialog mit Südeuropa. Responsabile unità di ricerca per l’Università "L’Orientale" di Napoli: Giusi Zanasi.

### **Partecipazione a convegni nazionali ed internazionali in qualità di relatrice**

13-14 novembre 2025 Seminario internazionale di studi *Dictionary Days. Wörterbücher im Alltag*, Università degli Studi di Milano e Università Cattolica del Sacro Cuore

- Titolo della relazione: *Stereotipi di genere nella lessicografia tedesca e italiana: una lettura diacronica.*

29-30 settembre 2025 Convegno internazionale *Digitalizzazione e analisi storico-etimologica: scrivere e leggere i germanismi nel LEI*, Università degli Studi di Napoli Federico II

- Titolo della relazione: *Germanismi e tirolesismi: voci dell’arco alpino nel Lessico Etimologico Italiano.*

3-5 settembre 2025 16th Linguistic Landscape workshop *Spaces of Collapse and Transformation*, Universität Duisburg-Essen.

- Titolo della relazione: *Ecologic discourse in the Linguistic Landscape of Alto Adige/Süd Tirol.*

La relazione è inserita all’interno del panel *The transformations of the Linguistic Landscape in the Italian Autonomous Province of Bolzano/Bozen (South Tyrol)* proposto da S. Palermo, V. Gannuscio, G. Sgambati, L. Tessitore.

16-17 dicembre 2024 -Convegno internazionale *Rap! Rime, ritmi e (contro)culture dal mondo*, Università degli studi di Napoli “L’Orientale”.

- Titolo della relazione: *Il Deutschrap al femminile: lingue, culture e identità*, presentata con Gabriella Sgambati.

29-31 ottobre 2024 - Convegno Internazionale *Linguistic Landscape: sviluppi nella ricerca e impatto sui territori*, Università per Stranieri di Siena.

- Titolo della relazione: *Il discorso energetico nello schoolscape delle università tedesche*

17-18 luglio 2024 - Convegno internazionale *Sprachwandel und DaF-didaktische Implikationen*, Università di Cagliari.

▪ Titolo della relazione: *DaF-Lehrbücher diachronisch*, presentata con Elda Morlicchio

18-20 giugno 2024 - 14th International Conference of Historical Lexicography and Lexicology: *Dictionaries as tools for language learning*, University of Westminster, Londra.

▪ Titolo della relazione: *Dictionaries as tools for gender awareness: a diachronic overview of German monolingual dictionaries*

16 maggio 2024 - Giornata internazionale di studi *Le declinazioni del Linguistic Landscape: lingua, didattica, politica*, Università degli studi di Napoli "L'Orientale".

▪ Titolo della relazione: Le gerarchie di genere nel *Linguistic Landscape*

12-13 dicembre 2019 - Convegno internazionale: *Forms of Moving / Forms of Living. Adaptations, Translations, Linguistic and Literary Contaminations in Central and Eastern Europe*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

▪ Titolo della relazione: *Wohnmaschine: La gentrificazione di Berlino attraverso gli scritti di Katrin Röggla e Anke Stelling*

9 aprile 2019 Giornata di studi *Oltre il Novecento. Trasformazioni dell'immaginario nella letteratura tedesca di fine/inizio millennio*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

▪ Titolo della relazione: *„Übung gegen die Realitätsblindheit“: Diario e cronaca in Ein Tag im Jahr di Christa Wolf*

6-7 Dicembre 2018 - Seminario interdipartimentale *Saramago: un Nobel, tante lingue*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

▪ Titolo della relazione: *Sulle tracce di Saramago: traduzione e ricezione in Germania*

7-9 Novembre 2018 - Convegno Internazionale *Avanguardia e Rivoluzione*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

▪ Titolo della relazione: *‘Das bedeutende Nichts’: negazione e sovversione nell'avanguardia dadaista.*

25-26 Novembre 2016 - Convegno internazionale *Fusionen. Zwischen Elitenkulturen und Kulturen des Popularen in Wien und Neapel*. Eine Tagung im Rahmen des Universitätsabkommens Wien - Neapel „L'Orientale“, Institut für Romanistik der Universität Wien.

▪ Titolo della relazione: *Jazz und historischen Avantgarden*

16-18 Dicembre 2015 XI convegno COMPALIT (Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura): *Chi ride ultimo. Parodia, satira, umorismi*, Università degli studi di Napoli "Federico II"

▪ Titolo della relazione: *La messa bianca degli eretici: liturgia e satira nella poesia di Walter Mehring*

5-6 Giugno 2014 - Seminario interdisciplinare: *La Città*, Università degli studi di Roma "Tor Vergata", Macroarea Lettere e Filosofia.

▪ Titolo della relazione: *Una metropoli in simultanea: Berlino nella lirica di Walter Mehring per il cabaret*

22-23 Maggio 2014 Seminario internazionale: *Jazz in Word. European (Non) Fiction*, Amerika Haus, Wien

▪ Titolo della relazione: *Sprachen Ragtime: Jazz influences on the poems of Walter Mehring for cabaret*

3-5 Ottobre 2013 Graduate Conference *L'oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni dal racconto orale al linguaggio del teatro*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

▪ Titolo della relazione: *Cantastorie da cabaret: attualizzazione del Bänkelsang nel cabaret tedesco degli anni '20*

### **Attività didattica**

a.a. 2024/2025 – Incarico di docenza nell'ambito del Master di I livello in *Didattica della Lingua Tedesca come LS/L2* presso l'Università degli Studi "Suor Orsola Benincasa".

Dall'a.a. 2024/2025 - Docente a contratto di *Lingua e traduzione: lingua tedesca* presso il corso di laurea triennale in Filosofia del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II".

Dall'a.a. 2018/2019 all'a.a. 2022/2023 – Docente a contratto di *Lingua Tedesca I* (Partizionamento M-Z di tutti i corsi di laurea triennali) presso il Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Correlazioni di Tesi di laurea magistrale:

- Lessicografia della lingua tedesca nelle due Germanie
- Eberhard Gothein, *Die Culturentwicklung Süd-italiens* e la storia della cultura
- Raccontarsi in Canzone: lo spazio autofittizio di Barbara

Relatrice di Tesi di laurea triennale:

- *Gendergerechte Sprache*: inclusione e visibilità nel tedesco contemporaneo.
- Il Kölsch: analisi delle peculiarità linguistiche e culturali del dialetto di Colonia
- L'evoluzione del Migrantendeutsch dal Gastarbeiterdeutsch alle influenze della Kanak Sprak sulla scena rap tedesca
- La *Netzsprache*: un'analisi della lingua tedesca sui social media
- Dare Voce alle Donne: Prospettive per un Linguaggio Inclusivo nella Lingua Tedesca
- Gli Austriacismi: una riflessione linguistica sulla base di *Konrad aus der Konservenbüchse*
- Strategie di comunicazione pubblicitaria della compagnia aerea tedesca Deutsche Lufthansa AG
- Tedesco come L2: tra difficoltà e strategie d'apprendimento.
- Attraverso i meandri del mondo jiddisch: dalle origini agli sviluppi recenti
- La questione del genere nell'apprendimento del tedesco. Approcci e strategie.
- La variazione diatopica della lingua tedesca: Schwyzerdütsch e Hochdeutsch a confronto.
- *Jugendsprache*: il tedesco nella realtà comunicativa dell'epoca digitale"
- "Die Sprache, die für dich dichtet und denkt": lingua e propaganda durante il Terzo Reich.

a.a. 2021/2022 Docente a contratto di *Lingua e Linguistica Tedesca II* per il corso di studi triennale in Lingue e culture moderne e europee del Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Napoli "Federico II".

a.a. 2017/2018 Docente a contratto di *Lingua Tedesca (corso base)* e *Lingua Tedesca I* per il corso di studi triennale del Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute, Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale

Dall'a.a. 2022/2023 Cultrice della materia del SSD L-Lin/14 (*Lingua tedesca*) presso il Dipartimento di Studi Letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale"

Dall'a.a. 2017/2018 all'a.a. 2020/2021 Cultrice della materia del SSD L-Lin/13 (*Letteratura Tedesca*) presso il Dipartimento di Studi Letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale"

## Publicazioni

2025

1) *La campagna 80 Millionen gemeinsam für Energiewechsel del Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz: comunicazione tra istituzione e cittadino per la sostenibilità ambientale*, in «Studi Germanici - I Quaderni dell'AIG», Energia/Energie, 6 (2023), pp. 47-66, [https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2025/03/Q\\_AIG6\\_Tessitore.pdf](https://www.studigermanici.it/wp-content/uploads/2025/03/Q_AIG6_Tessitore.pdf)

2) *Gerarchie di genere e linguaggio inclusivo nel paesaggio linguistico del Süd Tirol*, in «Annali. Sezione germanica» 35 (2025), pp. 135-158, <https://serena.sharepress.it/index.php/aiongerm/article/view/13059>.

2022

*Berlino e le nuove forme dell'abitare nei romanzi Bodentiefe Fenster (2015) e Schäfchen im Trockenem (2018) di Anke Stelling*, in Allocca D., De Carlo A., Di Leo D., Sgambati G., *Forms of Living / Forms of Moving: Adaptations, Translations, Linguistic and Literary Contaminations in Central and Eastern Europe*, Roma, Universitalia, pp. 111-125, ISBN: 978-88-3293-641-4

2017

*Sprachen Ragtime: Jazz influences on the poems of Walter Mehring for cabaret* in Krick-Aigner K. / Schuster M. (Eds.), *Jazz in Words. European (Non) Fiction*, Würzburg, Königshausen&Neumann, pp. 177-184, ISBN: 978-3- 8260-6341-1

2015

1) *Cantastorie da cabaret: attualizzazione del Bänkelsang nel cabaret tedesco degli anni '20* in Albanese A./ Arpaia M./ Russo C. (a cura di), *L'oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni dal racconto orale al linguaggio del teatro. Atti della Graduate Conference Università degli studi di Napoli "L'Orientale"*, Napoli, pp. 251-260, ISBN: 978- 88-6719-103-1

2) *Una metropoli in simultanea: Berlino nella lirica di Walter Mehring per il cabaret* in *La città. VI Seminario Interdisciplinare dei Dottorandi, Dottori di ricerca e Ricercatori. 5-7 Giugno 2014*, Roma, Universitalia, pp. 589-600, ISBN 978-88-6507-838-9

## Recensioni

2026 – Sibilla Cantarini, *Deutsche Neologismenwörterbücher. Ein Vergleich der Mikrostrukturen ihrer Stichwörter in Print- und Onlinewörterbüchern*, Roma: Carocci, 2023, in «Annali. Sezione germanica» 36 (2026) [in preparazione].

2022 - Giusi Zanasi/Lucia Perrone Capano/Stefan Nienhaus/Elda Morlicchio/ Nicoletta Gagliardi (Hg.) (2018): *Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum. Grenzen und Brücken*, Tübingen: Stauffenburg, in «GEM (Germanistica Euromediterrae) - Internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik», 3 Br. 1 (2021), pp. 129- 140.

## Competenze linguistiche

Lingua madre Italiano

Altre lingue

Inglese C1

Tedesco

C1

**Competenze digitali**

Conoscenza e utilizzo esperto della piattaforma di e-learning Moodle, adoperata per la creazione di test e prove intercorso per l'insegnamento di Lingua Tedesca I.